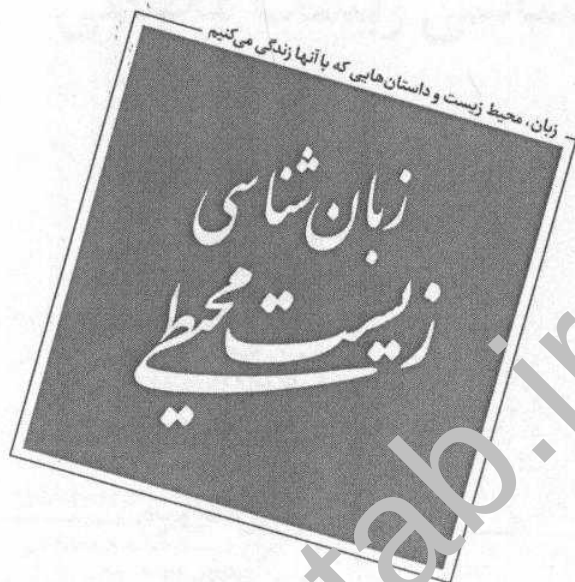


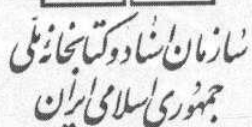


نویسنده:
آرن استینی

سرپرست گروه مترجمان:

دکتر فردوس آقاگل زاده

(عضو هیئت علمی دانشگاه تربیت مدرس)



زبان‌شناسی زیست محیطی: زبان، محیط زیست و داستان‌هایی که با آنها زندگی می‌کنیم / نویسنده آرن استیسی؛ ترجمه: مهرداد میرماند؛ دکتر فردوس آقاگل‌زاده.

۲۹۹ ص: مصور، جدول، دار.

14-00000-10-0

کتابنامه

ಅ. 1997

Ecolinguistics : language, ecology and the stories we live by. : عنوان اصلی:

زبان، محیط زیست و داستان هایی که با آب زندگی می کنند.

زبان‌شناسی زیست‌محیطی

Ec linguistics

آقاسل زاده، فردوسی، ۱۳۳۵ - ، ناظر.

١٣٩٥ ٢٥٥ الف / ٥ / ٣٩٥

3-7/48

522910A

522910A

سرشناسه

عنوان و نام پدیدآور

ملاحظات

مشخصات ظاهری

شایک

وضعیت فهرست نویسی

دادداشت

یادداشت

عنوان دیگر

موضوع

موضوع

شناسه افزوده

رده بندی کنگره

رده بندی دیوایی

شماره کتابشناسی ملی

زبان‌شناسی زیست محیطی

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Ecolinguistics:

Language, Ecology and the Stories We Live By

Arran Stibbe

©2015 - Routledge

نویسنده: آرن استیبی Arran Stibbe

ترجمه: گروه مترجمان زیر نظر دکتر فردوس آقاگل‌زاده

طراح جلد، گرافیک، صفحه‌آرایی و ناظر فنی چاپ: محمد محرابی

www.mehraabi.com / 091251693545

ناشر: نشر نویسه پارسی

دسترسی‌های: ۰۲۱-۷۷۰۵۳۲۴۶

شماره: ۰۲۱-۶۶۹۵۷۱۳۲

سامانه پیام کوتاه: ۳۰۰۴۵۵۴۵۵۴۱۴۲

www.neveeseh.com

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۵

شمارگان: ۲ نسخه

شابک: ۷-۰۳۰-۶۰۰-۹۷۸

چاپ و صحافی: نشر

قیمت: ۲۸۰۰۰ تومان

۷	پیشگفتار
۹	فصل ۱. مقدمه
۱۳	داستان‌هایی که با آنها زندگی می‌کنیم
۱۹	«محیط زیست» در زبان‌شناسی زیست‌محیطی
۲۲	«زبان‌شناسی» در زبان‌شناسی زیست‌محیطی
۲۵	فلسفه زیست‌محیطی
۲۹	فلسفه زیست‌محیطی در این کتاب
۳۲	ساختار این کتاب
۴۳	فصل ۲. ایدئولوژی و گفتمان
۴۶	گفتمان‌های مخرب
۵۲	گفتمان‌های دوپهلو
۵۴	گفتمان‌های مفید
۵۸	روش‌ها
۶۰	گفتمان اقتصاد نئوکلاسیک
۷۷	فصل ۳. قالب‌ها و قالب‌سازی
۸۷	قالب‌سازی توسعه
۱۰۱	فصل ۴. استعاره‌ها
۱۱۷	استعاره «شرکت یک شخص است»
۱۲۹	فصل ۵. ارزیابی‌ها و الگوهای ارزشی
۱۴۳	ارزیابی و آب و هوا
۱۵۵	فصل ۶. هویت‌ها
۱۷۲	هویت، جنسیت و بدن در مجله سلامت مردان
۱۸۵	فصل ۷. باورها و الگوهای واقع‌بودگی
۲۰۰	واقع‌بودگی در ضدجنبش تغییرات اقلیمی
۲۱۳	فصل ۸. محوسازی
۲۲۶	محوسازی در زبان ارزیابی اکوسیستم
۲۳۵	فصل ۹. برجسته‌سازی و تداعی مجدد
۲۵۲	برجسته‌سازی در نوشتار طبیعت نو

فصل ۱۰. نتیجه‌گیری

نظریه

انتقادات

جمع‌بندی

واژه‌نامه

پیوست

www.ketab.ir

پیشگفتار

زبان‌شناسی زیست‌محیطی یکی از جدیدترین موضوعات بین‌رشته‌ای در شاخه زبان‌شناسی کاربردی و محیط زیست است که به صورت شبکه‌ای مرتبط و در هم تنیده ذیل جهت زندگی سالم‌تر انسان‌ها از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است، که ضرورت دارد که همه مردم و مسئولین به خصوص متخصصان زبان‌شناسی، علوم اجتماعی و جامعه‌شناسی، زیست‌شناسی و محیط زیست به آن بپردازند، تا اهمیت دادن به آن به یک فرهنگ تبدیل شود. گوشه‌ای از تئیدگی شبکه عبارت است از:

- مسایل محیط زیست از مسائل اصلی و مهم اجتماعی- انسانی هر جامعه‌ای است.
- زبان با نگاه نقش‌گرایی نوعی عمل و رفتار اجتماعی است.
- زبان‌شناسی کاربردی به مطالعه ارائه راه‌حل مسائل و مشکلات جامعه از نوع زبان می‌پردازد.
- زبان‌شناسی اجتماعی و جامعه‌شناسی زبان به نوع و کاربرد زبان با توجه به متغیرهای سبک زندگی، سبک زبان، طایفه اجتماعی، جنسیت، اقتصاد، تحصیلات، فرهنگ، قومیت، هویت و ... می‌پردازد.
- از طریق استخدام راهکار، ابزارها، مفهومی و استعاره شناختی زبان‌شناسی شناختی با رویکرد تحلیل گفتمان انتقادی می‌توان سبک‌شناسی، ترویج و بسط نگاه انتقادی و ارتقاء جامعه و مردم گردید که نتیجه آن سبب تغییر در سوء گرش و رفتار انسان‌ها نسبت به تخریب محیط زیست می‌گردد.

زبان‌شناسی کاربردی در چارچوب نظریه شناختی زبان در حوزه معناشناسی شناختی و تحلیل گفتمان می‌تواند با مفهوم‌سازی با ساخت استعاره‌های زبانی آن دست‌ها را آموزه‌هایی را که مرتبط با حفظ محیط زیست و جلوگیری از تخریب آن است را جهت ارتقاء آگاهی اجتماعی و مسئولیت مردم جهان در قالب گزاره‌های زبانی صورت‌بندی نماید و از طریق عناصر و نشانه‌های اجتماعی دخیل در گفتمان قدرت، آموزش و پرورش، و رسانه‌ها، فرهنگ‌سازی نماید. این مهم تحت‌تأثیر علم باید مگر در قالب مطالعه و تحقیق و انتشار نتایج آن در سطح جامعه که ترجمه چنین آثاری نیز در همین مهم می‌گنجد. به نمونه‌هایی از این استعاره‌های مفهومی زبان توجه فرمایید:

- «محیط زیست سالم یعنی زندگی سالم»
- «طبیعت موجود زنده‌ای است که سلامت و حفظ آن سلامت انسان را به دنبال دارد»
- «جنگل‌ها شش‌های زمین هستند»

این گزاره‌ها نمونه‌هایی از استعاره‌های مفهومی هستند که در صورت و معنای زبان ظاهر شده‌اند. از یک طرف استعاره‌های زبانی ریشه در تجربیات زندگی روزمره مردم دارند و از طرف دیگر زبان با گفتمان و ایدئولوژی و جهان‌بینی رابطه دوسویه سازنده و برساخته دارد، یعنی زبان گفتمان و ایدئولوژی و جهان‌بینی را می‌سازد و در مقابل جهان‌بینی، ایدئولوژی و گفتمان در ساحت زبان نمود واقعی می‌یابند. پس می‌توان با بکارگیری استعاره‌های زبانی بر نوع نگرش و رفتار مردم تأثیر گذاشت.

کتاب حاضر، اثر آرن استیبی، یکی از جدیدترین آثار در زبان‌شناسی زیست‌محیطی است که به لحاظ موضوع و محتوا با نگرش اینجانب و همکاران محترم مترجم که در ترجمه آن همت نموده‌اند به نوعی همسویی دارد که در سرتاسر کتاب نقش انگاره‌ها یا طرحواره‌ها و قالب‌های ذهنی و دانش زمینه را در ساختن و برساخته شدن نگرش، فرهنگ، زبان، و در نتیجه در قضاوت و رفتار مسئولین و مردم نسبت به محیط زیست، حفظ محیط زیست، نشان می‌دهد. دانش‌آموختگان رشته زبان‌شناسی در این حوزه می‌توانند در کنار متخصصان محیط زیست با بهره‌گیری از دانش تخصصی خود مدیران و مشاوران علمی و عملی موفق در تشخیص، رفع مشکلات و مسائل زیست‌محیطی در سطح جامعه ایران و جهان باشند.

با سپاس

دکتر فردوس آقا گل‌زاده

عضو گروه زبان‌شناسی دانشگاه تربیت مدرس

اردیبهشت هزار و سیصد و نود و پنج